LEGISLATION
Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 11 avril 1951, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant les soldes militaires du temps de paix, dues aux miliciens à partir du treizième mois de service", a donné en sa séance du 13 avril 1951 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 11e April 1951 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de militaire soldij, verschuldigd in vredestijd aan de miliciens vanaf hun dertiende dienstmaand" heeft ter zitting van 13 April 1951 het volgend advies gegeven :

I.

Le projet tend à fixer le taux des soldes militaires dues aux miliciens à partir du treizième mois de service. Il complète le chapitre III du règlement approuvé par l'arrêté royal du 25 juin 1931, chapitre relatif aux soldes militaires. Le Conseil d'Etat propose de rédiger le projet sous forme d'un article 97 bis de ce règlement.

II.

En vertu de l'article 99 du même règlement, les militaires en période de rappel perçoivent la solde "prévue pour un milicien". Le projet ne fixe des soldes plus élevées que pour les militaires accomplissant le terme de service normal excédant douze mois, dans les grades qui leur sont accessibles; le militaire en période de rappel ne touchera donc que la solde prévue par l'article 97 du règlement, tel qu'il a été modifié par l'arrêté du Régent du 3 avril 1948.

\+

\+ \+

Le projet, pour le surplus, n'appelle que des modifications de forme dont il a été tenu compte dans le texte proposé ci-après :

ARRETE ROYAL MODIFIANT LE REGLEMENT APPROUVE PAR L'ARRETE ROYAL DU 25 JUIN 1931 EN CE QUI CONCERNE LES SOLDES DU TEMPS DE PAIX.

.../...

BAUDOUIN, Prince Royal, exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les articles 67 et 68 de la Constitution;

Vu la loi sur la milice, le recrutement et les obligations de service, coordonnée par arrêté royal du 15 février 1937, modifiée par la loi du 28 mars 1951;

Vu le règlement relatif aux traitements, soldes et indemnités diverses ainsi qu'aux droits du personnel de l'armée et de la gendarmerie aux allocations et prestations en deniers et en nature, approuvé par l'arrêté royal du 25 juin 1931, notamment l'article 97 tel qu'il a été remplacé par l'arrêté du Régent du 3 avril 1948;

Vu l'arrêté du Régent du 8 juillet 1948 fixant les rémunérations des miliciens et matelots volontaires de la force navale;

Vu l'accord du Comité du budget, donné le 20 décembre 1950;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Il est inséré dans le règlement approuvé par

.../...

l'arrêté royal du 25 juin 1931, un article 97 bis rédigé comme suit :

" Article 97 bis.- La solde du milicien qui accomplit le terme de service normal imposé à sa classe dans l'une des trois forces armées, est portée, à partir du treizième mois de service actif, aux taux ci-après :

... (la suite comme au texte du projet du Gouvernement)...

Articles 2 et 3.-

... (texte du projet du Gouvernement) ...

- - - - -

I.

Het ontwerp strekt tot vaststelling van het bedrag der militaire soldij, aan de miliciens verschuldigd met ingang van de dertiende dienstmaand. Het is een aanvulling van hoofdstuk III van het reglement bekrachtigd bij het koninklijk besluit van 25 Juni 1931, welk hoofdstuk betrekking heeft op de militaire soldij. De Raad van State stelt voor, het ontwerp de vorm te geven van een artikel 97 bis van genoemd reglement.

II.

Krachtens artikel 99 van hetzelfde reglement, trekken de militairen in de periode van wederoproeping de soldij "voor den miliciaan bepaald". Het ontwerp stelt alleen hogere soldij vast voor de militairen die de normale diensttijd van meer dan twaalf maanden volbrengen in de graden die voor hen toegankelijk zijn; de militair die een wederoproepingsperiode doormaakt, trekt dus alleen de soldij bepaald in artikel 97 van het reglement, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regent van 3 April 1948.

\+

\+ \+

Voor het overige zijn bij het ontwerp alleen betreffende de vorm wijzigingen te maken. In de hierna voorgestelde tekst is daarmede rekening gehouden.

.../...

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING, WAT DE SOLDIJ IN VREDESTIJD BETREFT, VAN HET REGLEMENT BEKRACHTIGD BIJ HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 25 JUNI 1931.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht
van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de artikelen 67 en 68 van de Grondwet;

Gelet op de wet op de militie, de werving en de dienstverplichtingen, samengeordend bij koninklijk besluit van 15 Februari 1937 en gewijzigd bij de wet van 28 Maart 1951;

Gelet op het bij koninklijk besluit van 25 Juni 1931 bekrachtigd reglement over de wedden, soldijen en allerlei vergoedingen, alsmede over de rechten van 't leger- en gendarmeriepersoneel op toekenningen en verstrekkingen in geld en in natura, namelijk op artikel 97 zoals het is vervangen bij het besluit van de Regent van 3 April 1948;

Gelet op het besluit van de Regent van 8 Juli 1948 houdende vaststelling van de bezoldigingen van de miliciens en van de matrozen beroepsvrijwilligers van de zeemacht;

.../...

Gelet op het akkoord van het Begrotingscomité, gegeven de 20e December 1950;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

In het door het koninklijk besluit van 25 Juni 1931 bekrachtigd reglement wordt een artikel 97 bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 97 bis.-

De soldij van de milicien die de aan zijn klasse opgelegde normale diensttermijn in een der drie strijdkrachten volbrengt, wordt vanaf de dertiende maand actieve dienst op navolgende bedragen gebracht:

... (verder zoals in het ontwerp van de Regering) ...

Artikelen 2 en 3.-

... (tekst van het ontwerp van de Regering) ...

- - - - - -

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président,

de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter,

V.DEVAUX, conseillers d'Etat,
M.SOMERHAUSEN, raadsheren van State,

F.DUCHENE, assesseur de la section de législation, bijzitter van de afdeling wetgeving,

G.PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier, — greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Défense nationale.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Landsverdediging.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K.MEES.